



Rada
Európskej únie

V Bruseli 15.septembra 2023
(OR. en)

12379/23

Medziinštitucionálny spis:
2023/0303 (NLE)

LIMITE

POLCOM 191
WTO 132
AGRI 466
UD 172
UK 165

LEGISLATÍVNE AKTY A INÉ PRÁVNE AKTY

Predmet: Dohoda vo forme výmeny listov medzi Európskou úniou a Argentínskou republikou, ktorou sa mení Dohoda vo forme výmeny listov medzi Európskou úniou a Argentínskou republikou podľa článku XXVIII Všeobecnej dohody o clách a obchode (GATT) z roku 1994 v súvislosti s úpravou koncesí v prípade všetkých colných kvót uvedených v listine CLXXV týkajúcej sa EÚ v dôsledku vystúpenia Spojeného kráľovstva z Európskej únie



DOHODA
VO FORME VÝMENY LISTOV
MEDZI EURÓPSKOU ÚNIOU
A ARGENTÍNSKOU REPUBLIKOU,
KTOROU SA MENÍ DOHODA VO FORME VÝMENY LISTOV
MEDZI EURÓPSKOU ÚNIOU A ARGENTÍNSKOU REPUBLIKOU
PODĽA ČLÁNKU XXVIII
VŠEOBECNEJ DOHODY O CLÁCH A OBCHODE (GATT) Z ROKU 1994
V SÚVISLOSTI S ÚPRAVOU KONCESÍ
V PRÍPADE VŠETKÝCH COLNÝCH KVÓT UVEDENÝCH V LISTINE CLXXV
TÝKAJÚCEJ SA EÚ V DÔSLEDKU VYSTÚPENIA SPOJENÉHO KRÁĽOVSTVA
Z EURÓPSKEJ ÚNIE

A. List Európskej únie

Vážená pani/vážený pán,

dovoľte mi poukázať na prebiehajúce postupy podľa článku XXVIII dohody GATT 1994, ktoré Európska únia (ďalej len „Únia“) začala oznámením uvedeným v dokumente G/SECRET/42 z 24. júla 2018, v ktorom sa navrhujú úpravy koncesii v prípade colných kvót uvedených v listine colných sadzieb CLXXV týkajúcej sa Európskej únie v dôsledku vystúpenia Spojeného kráľovstva z Európskej únie.

Únia a Argentínska republika (ďalej len „Argentína“) podpísali 10. mája 2021 dohodu vo forme výmeny listov (ďalej len „dohoda z 10. mája 2021“) s cieľom uzavrieť rokovania podľa článku XXVIII dohody GATT 1994, ktorá nadobudla platnosť 13. júla 2021.

V dohode z 10. mája 2021 sa stanovuje, že „[...] nie sú dotknuté rokovania medzi EÚ a ostatnými členmi WTO s právami podľa článku XXVIII dohody GATT z roku 1994, pokiaľ ide o príslušné colné kvóty *erga omnes* [...]“. Únia sa zaviazala informovať Argentínu, ak by výsledok takýchto rokovaní zmenil podiely dohodnuté v rámci ich dvojstranných rokovaní.

Na základe rokovaní medzi Úniou a ostatnými členmi WTO s právami podľa článku XXVIII dohody GATT 1994 Únia súhlasila so zmenou podielov dvoch colných kvót, v prípade ktorých má Argentína rokovacie práva, takto:

- colná kvóta 030 (sušené odstredené mlieko): podiel Únie na kvóte *erga omnes* sa upravuje na 62 917 ton,

- colná kvóta 110 (ovocné šľavy): podiel Únie na kvóte *erga omnes* sa upravuje na 6 551 ton.

Po dvojstranných konzultáciách Argentína súhlasí so zmenami uvedenými v predchádzajúcom odseku tohto listu a s výslednými kvantitatívnymi záväzkami, ktoré prijala Únia a ktoré už nezahŕňajú Spojené kráľovstvo.

Mám tú česť navrhnúť, aby tento list a potvrdenie Vašej vlády v tomto zmysle spolu predstavovali dohodu vo forme výmeny listov medzi Európskou úniou a Argentínskou republikou, ktorou sa mení dohoda z 10. mája 2021, pokiaľ ide o rozdelenie dvoch uvedených colných kvót.

Únia a Argentína si navzájom oznámia ukončenie svojich interných postupov v súvislosti s nadobudnutím platnosti dohody. V prípade Únie sa písomné oznámenie pošle generálnemu tajomníkovi Rady Európskej únie. Táto dohoda nadobudne platnosť v deň posledného oznámenia.

Táto dohoda je vyhotovená v dvoch vyhotoveniach v anglickom, bulharskom, českom, dánskom, estónskom, fínskom, francúzskom, gréckom, holandskom, chorvátskom, írskom, litovskom, lotyšskom, maďarskom, maltskom, nemeckom, poľskom, portugalskom, rumunskom, slovenskom, slovinskom, španielskom, švédskom a talianskom, pričom každé znenie je rovnako autentické.

Prijmite, prosím, prejav mojej najhlbšej úcty.

Za Európsku úniu

B. List Argentínskej republiky

Vážená pani/vážený pán,

mám tú česť potvrdiť prijatie Vášho listu s dnešným dátumom s týmto znením:

„dovoľte mi poukázať na prebiehajúce postupy podľa článku XXVIII dohody GATT 1994, ktoré Európska únia (ďalej len „Únia“) začala oznámením uvedeným v dokumente G/SECRET/42 z 24. júla 2018, v ktorom sa navrhujú úpravy koncesíí v prípade colných kvót uvedených v listine colných sadzieb CLXXV týkajúcej sa Európskej únie v dôsledku vystúpenia Spojeného kráľovstva z Európskej únie.

Únia a Argentínska republika (ďalej len „Argentína“) podpísali 10. mája 2021 dohodu vo forme výmeny listov (ďalej len „dohoda z 10. mája 2021“) s cieľom uzavrieť rokovania podľa článku XXVIII dohody GATT 1994, ktorá nadobudla platnosť 13. júla 2021.

V dohode z 10. mája 2021 sa stanovuje, že „[...] nie sú dotknuté rokovania medzi EÚ a ostatnými členmi WTO s právami podľa článku XXVIII dohody GATT z roku 1994, pokiaľ ide o príslušné colné kvóty *erga omnes* [...]“. Únia sa zaviazala informovať Argentínu, ak by výsledok takýchto rokovaní zmenil podiely dohodnuté v rámci ich dvojstranných rokovaní.

Na základe rokovaní medzi Úniou a ostatnými členmi WTO s právami podľa článku XXVIII dohody GATT 1994 Únia súhlasila so zmenou podielov dvoch colných kvót, v prípade ktorých má Argentína rokovacie práva, takto:

- colná kvóta 030 (sušené odstredené mlieko): podiel Únie na kvóte *erga omnes* sa upravuje na 62 917 ton,

– colná kvóta 110 (ovocné šťavy): podiel Únie na kvóte *erga omnes* sa upravuje na 6 551 ton.

Po dvojstranných konzultáciách Argentína súhlasí so zmenami uvedenými v predchádzajúcom odseku tohto listu a s výslednými kvantitatívnymi záväzkami, ktoré prijala Únia a ktoré už nezahŕňajú Spojené kráľovstvo.

Mám tú česť navrhnúť, aby tento list a potvrdenie Vašej vlády v tomto zmysle spolu predstavovali dohodu vo forme výmeny listov medzi Európskou úniou a Argentínskou republikou, ktorou sa mení dohoda z 10. mája 2021, pokiaľ ide o rozdelenie dvoch uvedených colných kvót.

Únia a Argentína si navzájom oznámia ukončenie svojich interných postupov v súvislosti s nadobudnutím platnosti dohody. V prípade Únie sa písomné oznámenie pošle generálnemu tajomníkovi Rady Európskej únie. Táto dohoda nadobudne platnosť v deň posledného oznámenia.

Táto dohoda je vyhotovená v dvoch vyhotoveniach v anglickom, bulharskom, českom, dánskom, estónskom, fínskom, francúzskom, gréckom, holandskom, chorvátskom, írskom, litovskom, lotyšskom, maďarskom, maltskom, nemeckom, poľskom, portugalskom, rumunskom, slovenskom, slovinskom, španielskom, švédskom a talianskom, pričom každé znenie je rovnako autentické.“

Mám tú česť týmto vyjadriť súhlas svojej vlády s uvedeným listom.

Za Argentínsku republiku